



Dispozitiv de îmbinare pentru capace de etanșare la unități de rulmenți cu bile conice TAROL

TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Instrucțiuni de utilizare

Cuprins

1	Note privind instrucțiunile.....	5
1.1	Simboluri	5
1.2	Semne	5
1.3	Disponibilitate	5
1.4	Note juridice.....	6
1.5	Imagini.....	6
2	Dispoziții generale privind siguranța	6
2.1	Utilizare corespunzătoare	6
2.2	Personal calificat.....	6
2.3	Echipament de protecție	7
2.4	Dispoziții privind siguranța	7
2.4.1	Transport și depozitare	7
2.4.2	Funcționare	7
2.4.3	Întreținere și reparație	7
2.5	Pericole	8
2.5.1	Pericol de moarte	8
2.5.2	Pericol de accidentare	8
2.5.3	Daune materiale.....	9
3	Componența furniturii.....	10
3.1	Verificați dacă există defecte	10
3.2	Verificați dacă există daune cauzate de transport.....	10
4	Descrierea produsului.....	10
5	Transport și depozitare.....	11
5.1	Transport.....	11
5.2	Depozitare	12
6	Montaj.....	12
6.1	Dezambalare și instalare	12
7	Punere în funcțiune.....	12
7.1	Realizarea racordului furtunului.....	12
7.2	Realizarea racordului hidraulic	13
7.3	Efectuarea funcționării de probă.....	13
8	Exploatare.....	13
8.1	Efectuarea de măsuri de protecție.....	13
8.2	Acționarea dispozitivului de îmbinare	13
8.2.1	Extinderea pistonului.....	13
8.2.2	Retragerea pistonului	14
8.3	Mijloace auxiliare necesare	14
8.4	Efectuarea procesului de presare	14
8.4.1	Depresarea capacului de etanșare	14
8.4.2	Presarea capacului de etanșare	15

9	Remediarea defecțiunilor	15
10	Întreținere	16
10.1	Plan de întreținere.....	16
10.2	Aerisirea circuitului de ulei.....	17
11	Scoaterea din funcțiune.....	17
12	Eliminare.....	17
13	Date tehnice	17
13.1	Condiții de mediu	18
13.2	Declarație de conformitate CE.....	19
14	Piese de schimb și accesorii	20
14.1	Cilindru hidraulic	20
14.2	Cuplaje pentru furtun	21
14.3	Ulei hidraulic	21
14.4	Pompă hidraulică.....	22
14.5	Unelte pentru capace de etanșare	22
14.6	Service.....	23

1 Note privind instrucțiunile

Aceste instrucțiuni formează parte integrantă a produsului și conțin informații importante. Înainte de utilizare, citiți-le cu atenție și urmați indicațiile cât mai exact.

Limba originală a instrucțiunilor este germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri din limba originală.

1.1 Simboluri

Definiția simbolurilor de avertizare și a simbolurilor de pericole respectă ANSI Z535.6-2011.

1 Simboluri de avertizare și simboluri de pericole

Semn și explicație	
 PERICOL	În caz de nerespectare, survin în mod direct moartea sau accidentări grave!
 AVERTISMENT	În caz de nerespectare, pot surveni moartea sau accidentări grave.
 ATENȚIE	În caz de nerespectare, pot surveni accidentări ușoare sau minore.
 NOTĂ	În caz de nerespectare, pot surveni daune sau defecțiuni de funcționare la produs sau la construcția înconjurătoare!

1.2 Semne

Definiția semnelor de avertizare, a semnelor de interdicție și a semnelor de obligativitate respectă DIN EN ISO 7010 sau DIN 4844-2.

2 Semne de avertizare, semne de interdicție și semne de obligativitate

Semn și explicație	
	Avertisment general
	Avertisment de sarcină grea
	Avertisment de pericol de strivire
	Respectați instrucțiunile
	Purtați mănuși de protecție
	Purtați încălțăminte de protecție
	Utilizați protecție pentru ochi
	Utilizați protecție pentru cap
	Semn de obligativitate generală

1.3 Disponibilitate



O versiune actuală a acestor instrucțiuni este disponibilă la:
<https://www.schaeffler.de/std/2018>

Asigurați-vă că aceste instrucțiuni sunt permanent complete și lizibile și că sunt disponibile pentru toate persoanele care transportă, montează, demontează, pun în funcțiune, exploatează sau întrețin produsul.

Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur, pentru a putea fi consultate oricând ulterior.

1.4 Note juridice

Informațiile din aceste instrucțiuni reflectă situația la momentul publicării.

Modificările neautorizate și utilizarea necorespunzătoare a produsului nu sunt permise. Schaeffler Smart Maintenance Tools nu își asumă în acest sens răspunderea.

1.5 Imagini

Imaginile din aceste instrucțiuni pot fi reprezentări de principiu și pot fi diferite de produsul livrat.

2 Dispoziții generale privind siguranța

2.1 Utilizare corespunzătoare

Utilizați dispozitivul de îmbinare exclusiv pentru montarea și demontarea capacelor de etanșare la rulmenții roților vehiculelor pe șine.

Dispozitivul de îmbinare trebuie utilizat numai împreună cu o unealtă pentru capace de etanșare specifică aplicației.

Utilizați dispozitivul de îmbinare exclusiv corespunzător datelor tehnice.

Utilizați ca piese de schimb sau accesorii numai piese originale puse la dispoziție de Schaeffler.

2.2 Personal calificat

Obligațiile operatorului:

- Se va asigura că activitățile descrise în aceste instrucțiuni sunt executate exclusiv de personal calificat și autorizat.
- Se va asigura că se utilizează echipamentul individual de protecție.

Personalul calificat îndeplinește următoarele criterii:

- Cunoștințe despre produs, de ex. printr-o școlarizare pentru manipularea produsului
- Dispune de cunoștințe complete despre conținutul acestor instrucțiuni, în special despre toate indicațiile privind siguranța
- Dispune de cunoștințe despre dispoziții specifice naționale relevante

2.3 Echipament de protecție

Pentru anumite lucrări la produs este necesară purtarea unui echipament individual de protecție. Echipamentul individual de protecție este format din:

3 Echipament individual de protecție necesar

Echipament individual de protecție	Semn de obligativitate conform DIN EN ISO 7010
Mănuși de protecție	
Încălțăminte de protecție	
Protecție pentru ochi	
Protecție pentru cap	

2.4 Dispoziții privind siguranța

Păstrați toate indicațiile privind siguranța, avertismentele și instrucțiunile de utilizare de pe aparat într-o stare lizibilă în orice moment. Înlocuiți imediat plăcuțele sau autocolantele deteriorate sau ilizibile de pe aparat.

La manipularea de ulei hidraulic, respectați informațiile și dispozițiile fișei cu date de securitate aferente.

2.4.1 Transport și depozitare

La transport trebuie respectate dispozițiile aplicabile privind siguranța și privind prevenirea accidentelor.

Utilizați pentru transport numai un dispozitiv de ridicare adecvat.

Pentru transportul aparatului, folosiți inelul.

2.4.2 Funcționare

Utilizați aparatul numai în condițiile ambientale indicate.

Respectați specificațiile producătorului pompei.

În timpul funcționării, evitați staționarea în zona de pericol de 1 m în jurul aparatului.

În timpul funcționării, nu introduceți mâna între plăci.

Purtați echipament individual de protecție.

2.4.3 Întreținere și reparație

Lucrările de întreținere și reparațiile pot fi efectuate numai de personal calificat.

Scoateți aparatul din funcțiune înainte de a efectua lucrări de întreținere sau reparații.

2.5 Pericole

2.5.1 Pericol de moarte

Pericol de moarte din cauza depășirii presiunii maxim admise

1. În timpul funcționării, observați afișajul manometrului.
2. Nu depășiți presiunea hidraulică de 700 bar.

2.5.2 Pericol de accidentare

Pericol de accidentare din cauza componentelor care sunt proiectate în jur

1. Utilizați acoperitoare de siguranță.

Pericol de accidentare din cauza strivirilor în timpul procesului de presare

1. Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
2. În timpul procesului de presare, nu introduceți mâna între placa de bază și placa de presiune.

Pericol de accidentare din cauza strivirilor la retragerea plăcii de presiune

1. Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
2. În timpul retragerii plăcii de presiune, nu introduceți mâna între placa de presiune și placa de montaj.

Pericol de accidentare din cauza presiunii hidraulice

1. Purtați echipament individual de protecție.
2. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă furtunurile hidraulice sunt uzate și deteriorate.
3. Furtunurile deteriorate trebuie înlocuite imediat.
4. Respectați raza de îndoire minimă a furtunurilor hidraulice, conform specificațiilor producătorului.
5. Nu atingeți furtunurile hidraulice aflate sub presiune.
6. Folosiți protecție pentru furtun,.

Pericol de accidentare din cauza uleiului hidraulic care se scurge

1. Purtați echipament individual de protecție.
2. Îndepărtați imediat uleiul hidraulic care se scurge

Pericol de accidentare din cauza uleiului hidraulic

1. Purtați echipament individual de protecție.
2. Respectați instrucțiunile de siguranță din fișa cu date de securitate a uleiului hidraulic.

Pericol de accidentare din cauza uleiului hidraulic

1. Îndepărtați uleiul hidraulic scurs, pentru a reduce pericolul de alunecare.
2. Îndepărtați uleiul hidraulic scurs, pentru a evita poluarea mediului.
3. Îndepărtați uleiul hidraulic scurs, deoarece uleiul hidraulic este un lichid ușor inflamabil.

2.5.3 Daune materiale

Daune materiale din cauza utilizării incorecte a furtunurilor

1. Respectați specificațiile producătorului furtunului.
2. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă furtunurile hidraulice sunt uzate și deteriorate.
3. Furtunurile deteriorate trebuie înlocuite imediat.
4. Nu expuneți niciodată furtunurile hidraulice la flăcări deschise, componente ascuțite, impacturi puternice, căldură sau frig extrem.
5. Nu îndoiiți, nu răsuciți și nu îndoiiți furtunurile hidraulice.
6. Respectați raza de îndoire minimă a furtunurilor hidraulice.
7. Nu aduceți furtunurile hidraulice în contact cu materiale corozive sau vopsele.
8. Nu aplicați vopsea pe furtunuri și cuplaje.
9. Nu trageți niciodată de furtunuri sau cabluri pentru a îndepărta aparatele conectate.

Daune materiale la garnitură din cauza presiunii de presare prea mari

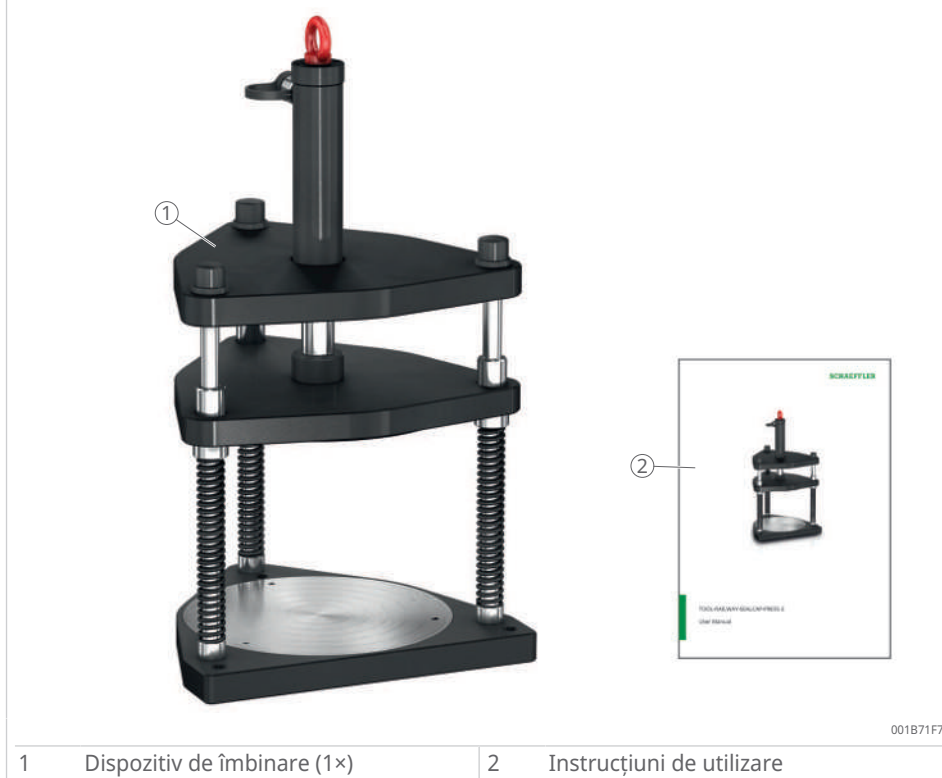
1. La presarea garniturii, respectați presiunea de presare maxim admisă indicată de producătorul lagărului.

Daune materiale ale componentelor din cauza utilizării eronate a uneltei pentru capace de etanșare

1. Pentru componente, folosiți o unealtă adecvată pentru capace de etanșare.
2. Nu depășiți presiunea maximă de 700 bar.
3. Nu aplicați presiunea maximă atunci când pistonul este complet extins.

3 Componenta furniturii

1 Componenta furniturii TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



! Pompa hidraulică, furtunurile, manometrul și uneltele pentru capace de etanșare nu sunt cuprinse în componența furniturii și pot fi comandate separat.

3.1 Verificați dacă există defecte

1. Verificați produsul imediat după livrare pentru defecte vizibile.
2. Reclamați neîntârziat defectele către distribuitorul produsului.
3. Nu puneți în funcțiune produse defecte.

3.2 Verificați dacă există daune cauzate de transport

1. Verificați produsul imediat după livrare pentru daune rezultate în timpul transportului.
2. Reclamați neîntârziat către furnizor daunele rezultate în timpul transportului.

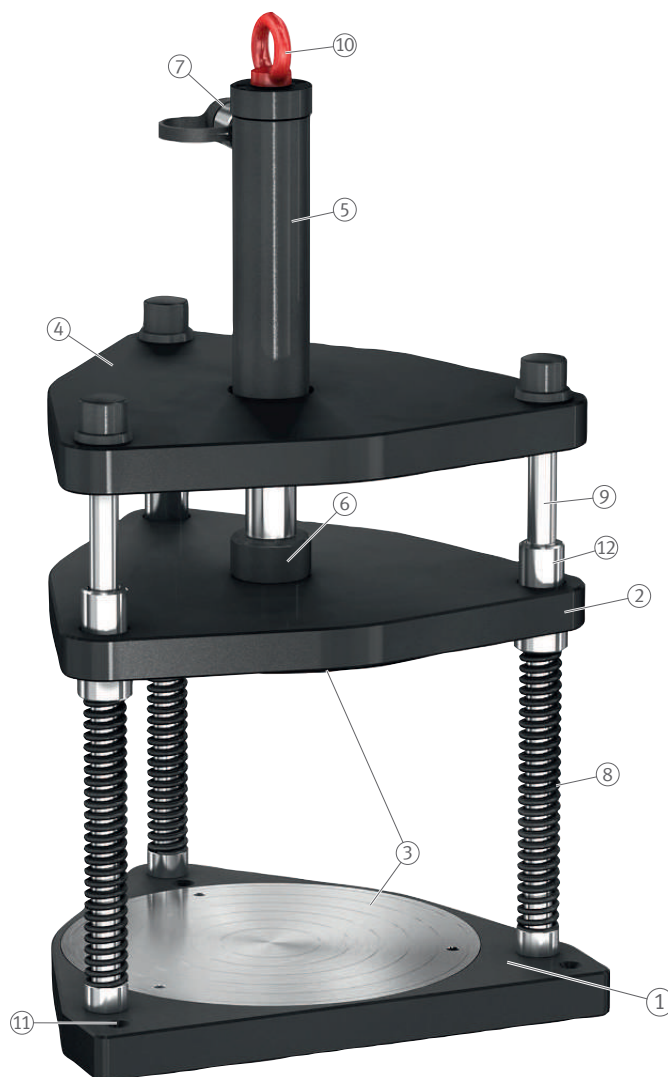
4 Descrierea produsului

Dispozitivul de îmbinare servește la montarea și demontarea capacelor de etanșare la rulmenții roților vehiculelor pe șine.

Pentru montare și demontare este necesară o unealtă pentru capace de etanșare specifică rulmentului.

Aparatul poate fi utilizat cu o pompă hidraulică mecanică sau cu o pompă hidraulică electrică.

2 Componente TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B6D72

1	Placă de bază	2	Placă de presiune
3	Șaibă de centrare	4	Placă de montaj
5	Cilindru hidraulic cu piston	6	Piesă de presiune
7	Racord furtun	8	Arc de presiune
9	Tirant	10	Inel
11	Orificii de montaj	12	Bucșă de ghidare

5 Transport și depozitare

5.1 Transport

Respectați dispozițiile de siguranță pentru transport.

1. Scoateți aparatul din funcțiune ►17|11.
2. Pentru ridicarea aparatului, folosiți inelul.
3. Ambalați aparatul într-o ladă și umpleți lada cu suficient material de umplutură și asigurați-o împotriva răsturnării.
4. Protejați aparatul împotriva coroziunii.
5. Fixați lada pe un palet și asigurați-o împotriva alunecării.
6. Transportați paletul cu un dispozitiv de ridicare adecvat.

5.2 Depozitare

Respectați dispozițiile de siguranță pentru depozitare.

1. Scoateți aparatul din funcțiune ►17|11.
2. Lubrifiați tiranții și bușele de ghidare.
3. Depozitați aparatul într-un mediu uscat și curat.
4. În cazul unei depozitări mai îndelungate, utilizați o husă de plastic ca protecție împotriva prafului.
5. Dacă racordul hidraulic este desfăcut, protejați racordul furtunului împotriva murdăriei.

6 Montaj

6.1 Dezambalare și instalare



Respectați o înălțime de lucru ergonomică.

✓ Alegeți un loc de funcționare adecvat ►18|13.1.

1. Așezați paletul la sol.
2. Îndepărtați ambalajul.
3. Pentru ridicarea aparatului, folosiți inelul.
4. Așezați aparatul cu grijă la locul de funcționare.
5. Asigurați aparatul împotriva alunecării. În acest scop, fixați aparatul pe suport cu șuruburi prin orificiile de montaj.

7 Punere în funcțiune

7.1 Realizarea racordului furtunului

1. Respectați specificațiile producătorului furtunului.
2. Respectați specificațiile producătorului pompei.
3. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă furtunurile hidraulice sunt uzate și deteriorate.
4. Furtunurile deteriorate trebuie înlocuite imediat.
5. Respectați raza de îndoire minimă a furtunurilor hidraulice.
6. Nu expuneți niciodată furtunurile hidraulice la flăcări deschise, componente ascuțite, impacturi puternice, căldură sau frig extrem.

7. Nu îndoiți, nu răsuciți și nu îndoiți furtunurile hidraulice.
8. Nu aduceți furtunurile hidraulice în contact cu materiale corozive sau vopsele.
9. Nu atingeți furtunurile hidraulice aflate sub presiune.

7.2 Realizarea racordului hidraulic

- ✓ Folosiți pompă hidraulică manuală cu manometru.
 - ✓ Realizați racordul furtunului ►12|7.1.
1. Cuplați manometrul, respectați datele tehnice ►18|7.
 2. Cuplați pompa hidraulică, respectați datele tehnice ►18|7.
 3. Racordați cuplajul pentru furtun la racordul furtunului.
 4. Strângeți cu mâna piulița olandeză a cuplajului pentru furtun.
 5. Dacă este cazul, fixați mecanic pompa hidraulică.
 6. Verificați poziția fixă și etanșeitatea punctelor de îmbinare.

7.3 Efectuarea funcționării de probă

- ✓ Racord hidraulic realizat ►13|7.2
- Aerisiți circuitul de ulei ►17|10.2.
- » Aparatul este gata de funcționare.

8 Exploatare

8.1 Efectuarea de măsuri de protecție

1. Purtați echipament individual de protecție.
2. Creați condițiile de mediu adecvate.
3. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă furtunurile hidraulice sunt uzate și deteriorate.
4. Furtunurile deteriorate trebuie înlocuite imediat.
5. Se recomandă utilizarea unei acoperitori de siguranță. Puneți acoperitoarea de siguranță în jurul componentei.

8.2 Acționarea dispozitivului de îmbinare

8.2.1 Extinderea pistonului

- ✓ Aparatul este pus în funcțiune.
- ✓ Respectați instrucțiunile de utilizare ale pompei hidraulice racordate.
- Acționați pompa hidraulică racordată.
- Presiunea este acumulată în cilindrul hidraulic.
- » Pistonul cilindrului hidraulic se extinde și placa de presiune se deplasează în jos.



Nu depășiți presiunea maximă de 700 bar.

8.2.2 Retragera pistonului

- ✓ Aparatul este pus în funcțiune.
- ✓ Respectați instrucțiunile de utilizare ale pompei hidraulice racordate.
- ✓ Pistonul cilindrului hidraulic este extins.
- Eliberați presiunea la pompa hidraulică racordată.
- » Pistonul cilindrului hidraulic se retrage și placa de presiune se deplasează în sus în poziția inițială.

8.3 Mijloace auxiliare necesare

Pentru montarea și demontarea capacelor de etanșare este necesară o unealtă pentru capace de etanșare adecvată rulmentului. Unele pentru capace de etanșare sunt disponibile în diverse variante ►22 | 14.5.

8.4 Efectuarea procesului de presare

⚠ PERICOL



Depășirea presiunii maxim admise

Pericol de moarte din cauza unor piese care sunt proiectate în jur din cauza deteriorării furt-unului hidraulic

- Nu depășiți presiunea de 700 bar.

8.4.1 Depresarea capacului de etanșare

- ✓ Aparatul este adecvat pentru dimensiunile componentei.
 - ✓ Aparatul este pus în funcțiune.
 - ✓ Măsurile de protecție au fost puse în practică.
1. Selectați o unealtă pentru capace de etanșare potrivită pentru rulment.
 2. Montați unealta pentru capace de etanșare conform specificațiilor producătorului.
 3. Poziționați rulmentul cu unealta pentru capace de etanșare centrat pe placa de bază.
 4. Apropiți încet placa de presiune de componentă, prin deplasarea cilindrului hidraulic.
 5. Fixați componenta cu presiune de apăsare redusă.
 6. Controlați poziția corectă a componentei.

⚠ AVERTISMENT



Forță mare în timpul procesului de presare

Pericol de accidentare prin strivire

- Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
- În timpul procesului de presare, nu introduceți mâna între placa de bază și placa de presiune.

7. Dacă este cazul, puneți acoperitoarea de siguranță în jurul componentei.
8. Efectuați procesul de presare. Nu depășiți o presiune maximă de 700 bar.
- Procesul de presare este încheiat atunci când presiunea hidraulică scade sau căderea capacului de etanșare este percepută acustic.

⚠ AVERTISMENT



Forță mare în timpul retragerii plăcii de presiune

Pericol de accidentare prin strivire

- Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
- În timpul retragerii plăcii de presiune, nu introduceți mâna între placa de presiune și placa de montaj.

9. Retrageți pistonul.
10. Îndepărtați acoperitoarea de siguranță, dacă a fost folosită.
11. Scoateți rulmentul și unealta pentru capace de etanșare.

8.4.2 Presarea capacului de etanșare

- ✓ Aparatul este adecvat pentru dimensiunile componentei.
 - ✓ Aparatul este pus în funcțiune.
 - ✓ Măsurile de protecție au fost puse în practică.
1. Selectați o unealtă pentru capace de etanșare potrivită pentru rulment.
 2. Montați unealta pentru capace de etanșare conform specificațiilor producătorului.
 3. Poziționați rulmentul cu capacul de așezare, cu unealta pentru capace de etanșare centrat pe placa de bază.
 4. Apropiati încet placa de presiune de componentă, prin deplasarea cilindrului hidraulic.
 5. Fixați componenta cu presiune de apăsare redusă.
 6. Controlați poziția corectă a componentei.
 7. Dacă este cazul, puneți acoperitoarea de siguranță în jurul componentei.

AVERTISMENT



Forță mare în timpul procesului de presare

Pericol de accidentare prin strivire

- Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
- În timpul procesului de presare, nu introduceți mâna între placa de bază și placa de presiune.

8. Efectuați procesul de presare. Nu depășiți o presiune maximă de 700 bar.
 - La presarea garniturii, la deplasarea capacului de etanșare scade presiunea pentru scurt timp.
9. Continuați procesul de presare, până când este atinsă presiunea de presare specificată de producătorul rulmentului.
 - Asigurați faptul că capacul de protecție se află în poziția corectă.
 - Procesul de presare este finalizat.

AVERTISMENT



Forță mare în timpul retragerii plăcii de presiune

Pericol de accidentare prin strivire

- Îndepărtați persoanele din zona de pericol, pe o rază de 1 m în jurul aparatului.
- În timpul retragerii plăcii de presiune, nu introduceți mâna între placa de presiune și placa de montaj.

10. Retrageți pistonul.
11. Îndepărtați acoperitoarea de siguranță, dacă a fost folosită.
12. Scoateți rulmentul și unealta pentru capace de etanșare.



Presarea cu o presiune de presare mai mare decât cea specificată de producător poate deteriora garnitura.

9 Remediarea defecțiunilor

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate numai de către personal calificat.

Înainte de a efectua lucrări de întreținere sau reparații, scoateți aparatul din funcțiune ►17|11.

4 Defecțiuni

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediu
Pistonul nu se extinde sau se extinde doar parțial	Cantitatea de ulei utilizabil a pompei hidraulice nu este suficientă	Folosiți pompa hidraulică cu o cantitate suficientă de ulei utilizabil.
	Nu se acumulează presiune	Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului pompei.
	Nivel scăzut de ulei în pompa hidraulică	Completați ulei hidraulic în pompa hidraulică.
	Cilindrul hidraulic și pompa hidraulică nu sunt racordate corespunzător	Realizați corespunzător racordul furtunului ►12 7.1.
	Aer în circuitul de ulei	Aerisiți circuitul de ulei ►17 10.2.
Pistonul se extinde sacadat	Aer în circuitul de ulei	Aerisiți circuitul de ulei ►17 10.2.
Pistonul se extinde încet	Frecare sporită datorită centrării insuficiente a componentei	1. Verificați centrarea componentei. 2. Recentrați componenta.
	Garnitura cilindrului hidraulic este neetanșă	Dacă se scurge ulei hidraulic, schimbați garnitura cilindrului hidraulic.
	Pompa hidraulică nu este adecvată	Alegeți o pompă hidraulică adecvată.
	Funcționare defectuoasă a pompei hidraulice	1. Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului pompei. 2. Înlocuiți pompa hidraulică.
	Racordul hidraulic este neetanș	1. Scoateți aparatul din funcțiune. 2. Verificați etanșeitatea racordului hidraulic și, dacă este cazul, înlocuiți-l. 3. Puneți aparatul din nou în funcțiune.
La cilindrul hidraulic se scurge ulei hidraulic	Garniturile sunt deteriorate sau uzate	Înlocuiți garnitura cilindrului hidraulic.
	Cilindrul hidraulic este defect	Înlocuiți cilindrul hidraulic.
Pistonul nu se retrage sau se retrage doar încet	Debit restricționat din cauza furtunului îngust	Alegeți un furtun cu un diametru mai mare.
	Arcul de revenire este rupt sau slăbit	1. Verificați deteriorarea arcului de revenire. 2. Dacă este cazul, înlocuiți arcul de revenire.
	Cilindrul hidraulic este defect	Înlocuiți cilindrul hidraulic.
Pistonul nu se retrage complet	Arcul de revenire este rupt sau slăbit	1. Verificați deteriorarea arcului de revenire. 2. Dacă este cazul, înlocuiți arcul de revenire.
	Frecare sporită la tiranți și bușele de ghidare	1. Verificați prezența coroziunii pe suprafețele tiranților. 2. Lubrifiați tiranții și bușele de ghidare.

10 Întreținere

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate numai de către personal calificat.

Înainte de a efectua lucrări de întreținere sau reparații, scoateți aparatul din funcțiune ►17|11.

10.1 Plan de întreținere

5 Plan de întreținere

Activitate	anual	o dată la 2 a (ani)	o dată la 4 a (ani)
Verificați deteriorarea cilindrului hidraulic	✓		
Verificați etanșeitatea cilindrului hidraulic	✓		
Verificați înșurubarea cilindrului hidraulic	✓		
Verificați deteriorarea tijei pistonului	✓		
Verificați deteriorarea tiranților și a bușelor de ghidare	✓		

Activitate	anual	o dată la 2 a (ani)	o dată la 4 a (ani)
Lubrificați tiranții și bușele de ghidare	✓		
Verificați poziția fixă a tuturor îmbinărilor cu șuruburi	✓		
Înlocuirea furtunurilor hidraulice			✓
Efectuați schimbul de ulei	Respectați specificațiile producătorului pompei		

10.2 Aerisirea circuitului de ulei

Schimbarea generatorului de presiune poate provoca formarea de bule de aer în sistem. Pentru a îndepărta bulele de aer este necesară aerisirea circuitului de ulei.

- ✓ Respectați specificațiile producătorului pompei.
- 1. Aerisiți circuitul de ulei înainte de prima utilizarea și după fiecare schimbare a generatorului de presiune.
- 2. Retrageți și extindeți de mai multe ori pistonul cilindrului hidraulic.
- » Circuitul de ulei este aerisit.

11 Scoaterea din funcțiune

1. Retrageți pistonul.
- › Sistemul este depresurizat.
2. Desfaceți racordul hidraulic, dacă este necesar.
3. Obturați racordul hidraulic cu un capac.
- » Aparatul este scos din funcțiune.

12 Eliminare

1. Scoateți aparatul din funcțiune ► 17 | 11.
2. Scurgeți uleiul hidraulic din sistem.
3. Eliminați aparatul conform prevederilor locale în vigoare.

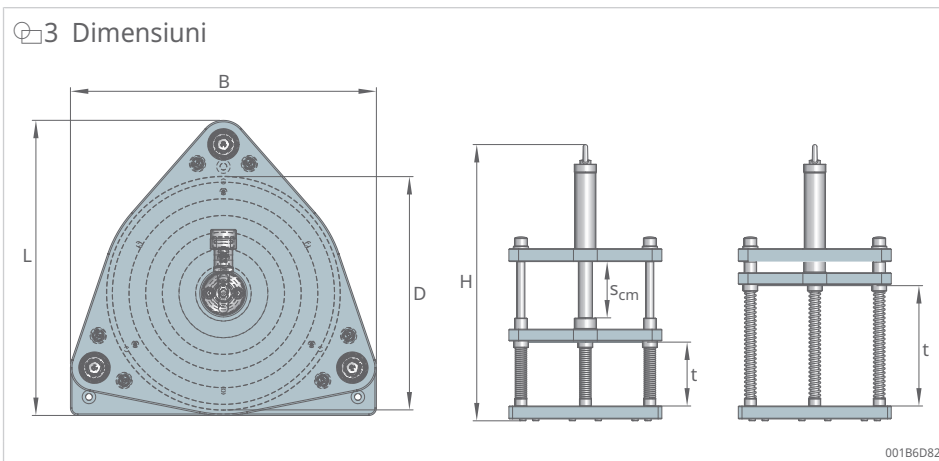
13 Date tehnice

6 Modele disponibile

Model	Denumirea comenzii	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2	304411477-0000-10	7550100

¹⁾ Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.



7 Date tehnice

Parametri			TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
D	max.	mm	310
t	min.	mm	172,5
t	max.	mm	325
F	–	kN	111
S _{cm}	max.	mm	152
L	–	mm	398,5
B	–	mm	413
H	–	mm	746
m	–	kg	45
p	max.	bar	700
V	–	cm ³	242
Filet pentru racord de furtun		inch	3/8 NPT
Cuplaj pentru furtun cilindru hidraulic			PUMP.COUPLER-F-3/8
Cuplaj pentru furtun necesar la cilindru hidraulic			PUMP.COUPLER-M-3/8

t	mm	Înălțime liberă
S _{cm}	mm	Cursă
L	mm	Lungime
B	mm	Lățime
H	mm	Înălțime
m	kg	Masă
p	bar	Presiune
V	cm ³	Volumul cilindrului hidraulic
D	mm	Diametru exterior
F _p	kN	Forță de extracție

13.1 Condiții de mediu

Utilizați aparatul numai în următoarele condiții ambientale.

8 Condiții de mediu

Denumire	Valoare
Temperatură ambiantă	0 °C ... +50 °C
Umiditatea aerului	5 % ... 80 %, fără condens
Locul de funcționare	- Mediu curat - Suprafață plană și stabilă - În spații închise, precum și în exterior



Respectați specificațiile producătorilor pentru furtunuri, pompă și manometru.

13.2 Declarație de conformitate CE

Declarație de încorporare pentru o mașină incompletă

Numele producătorului: Schaeffler Smart Maintenance Tools BV
 Adresa producătorului: Schorsweg 15, 8171 ME Vaassen, NL
 www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului sau a reprezentantului său.

Marca: BETEX

Denumirea produsului: Dispozitiv de îmbinare pentru capace etanșe

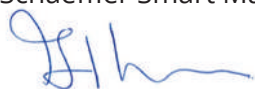
Numele produsului/ tip: • TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Corespund cerințelor următoarelor directive: • Machine Directive 2006/42/EC
 • Machine Regulation (EU) 2023/1230

Norme armonizate aplicate: • ISO 12100:2010
 • ISO 16092-1:2018
 • ISO 16092-3:2018

Vă rugăm să rețineți că nu este permisă utilizarea mașinii care conține produsul menționat mai sus înainte ca aceasta să fie verificată și omologată ca fiind conformă cu prevederile celei mai recente versiuni a Directivei privind mașinile.

H. van Essen
 Managing Director
 Schaeffler Smart Maintenance Tools BV



Localitatea, data:
 Vaassen, 10-11-2025



14 Piese de schimb și accesorii

Pieșele de schimb pot fi comandate pe diverse căi de distribuție, cu menționarea denumirii comenzii respective.

Schaeffler Technologies

- Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG
- Catalog de produse online: medias.schaeffler.com

SMT

- Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
- Catalog de produse online: schaeffler-smart-maintenance-tools.com

14.1 Cilindru hidraulic

4 Cilindru hidraulic



0018643C

9 Cilindru hidraulic

Descriere	Denumirea comenzii	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Cilindru hidraulic, 700 bar	NSSS-106	8230106

¹⁾ Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.2 Cuplaje pentru furtun

5 Cuplaje pentru furtun



001B6DB2

1	Cuplaj pentru furtun, mamă	2	Cuplaj pentru furtun, tată
---	----------------------------	---	----------------------------

10 Cuplaje pentru furtun

Descriere	Denumirea comenzii	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Cuplaj pentru furtun, mamă	PUMP.COUPLER-F-3/8	7299131
Cuplaj pentru furtun, tată	PUMP.COUPLER-M-3/8	7299132

¹⁾ Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.3 Ulei hidraulic

6 Ulei hidraulic



001B475E

11 Ulei hidraulic LPS 78 ISO 15

Cantitate	Denumirea comenzii	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
1	PUMP.HYDOIL-LPS78-1L	789106
2	PUMP.HYDOIL-LPS78-2L	789107
4	PUMP.HYDOIL-LPS78-4L	789108
5	PUMP.HYDOIL-LPS78-5L	789109

¹⁾ Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.4 Pompă hidraulică

7 Set pompă hidraulică



12 Set pompă hidraulică

Descriere	Denumirea comenzii	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Pompă hidraulică, 700 bar	AHP-701-SET	7265501

¹⁾ Comandă prin Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Comandă prin Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.5 Unelte pentru capace de etanșare

Schaeffler oferă, sub denumirea de produs TOOL-RAILWAY-SEALCAP, diverse unelte pentru capace de etanșare specifice rulmenților, în funcție de dimensiunea rulmentului, varianta de rulment și varianta de garnitură.

Pentru informații suplimentare contactați personalul nostru de distribuție sau partenerul de distribuție.

8 Exemplu pentru rulment în unealtă pentru capace de etanșare



000B507A

! Pentru alegerea uneltei adecvate pentru capace de etanșare, indicați denumirea exactă a rulmentului.

9 Denumirea rulmentului TAROL



000B9C8F

Informații suplimentare

TPI 156 | Unități de rulmenți cu role conice TAROL |
<https://www.schaeffler.de/std/21F6>

14.6 Service

Schaeffler Portal Service:
<https://www.schaeffler.de/std/21F3>

Service Smart Maintenance Tools:
Service.smt@schaeffler.com

Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

Schorsweg 15

8171 ME Vaassen

Olanda

Tel.: +31 578 668 000

www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

info.smt@schaeffler.com

Toate informațiile au fost create și verificate cu atenție de noi, dar nu putem garanta că sunt complet lipsite de erori. Ne rezervăm dreptul de a face corecturi. Vă rugăm să verificați întotdeauna dacă sunt disponibile informații mai actuale sau notificări privind eventuale modificări. Această versiune publicată înlocuiește toate informațiile diferite din publicațiile mai vechi. Reproducere, chiar și în extrase, este posibilă numai cu permisiunea noastră.

© Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

BA 103 / 01 / ro-RO / 2025-12